

Variante: Marie POULL, Melioneg (Mellionec) 14.10.1979

O bre - mañ p'on di - zour - si, 'ka - van un tamm am - zer,
P' emañ das - tu - met an e'st ha la - ket er so - lier,

O bremañ pen on dizoursi ha dimp-ni un tamm amzer,
Na p'emañ dastumet an e'st o na laket er solier.

Maintenant que je suis sans souci et que nous avons un peu
de temps,
Puisque la moisson est rentrée et mise dans le grenier,

(*)... Variante:

'Benn ar fin unan 'lâra: "Poent e' mont sa gêr!"
Met an ell a lavaras: "Me 'mañ ma foer d'ober,

A la fin, l'une dit: "Il est temps d'aller à la maison!"
Mais une autre dit: "Moi, j'ai ma foire à faire,

Me am eus c'hoezh da gavet soeven, rousin, halen,
Hag ar butun zo manket 'barzh em zabatierenn."

Je dois encore trouver du savon, de la résine, du sel,
Et le tabac manque dans ma tabatière."

Pe ve' erru 'barzh er gêr, 've' iñvantet d'ar gwaz:
"Me na ran ket ken 'met risiko' kar ma boetoù zo didach!"

Quand elle arrive à la maison, elle invente pour son mari:
"Je ne fais que glisser car mes sabots sont sans clous!"